

Dear Mr. Kahl,

thank you for your reply. Please free to use quotes as long as they fall under the "Right of Quotation" exception provided by the Berne Convention. And yes, please free to quote our exchange of e-mails.

Best regards,
Wojciech

> Wiadomość napisana przez Bernd Kahl <home@bernd-kahl.de> w dniu 02.11.2020, o godz. 16:32:

>

> Dear Mr. Zemek,

>

> So I will respect that. But would you allow me to A) quote and comment on the most important passages in the text and B) add our conversation as a basis at the same time (or just A or B)?

>

> Best regards

>

> Bernd Kahl

>

>

>

> Am 02.11.2020 um 15:45 schrieb rights:

>> Dear Mr. Kahl,

>>

>> thank you for your reply. I think Stanislaw Lem used the word "apocryphal" jokingly, in the sense "of doubtful authenticity." So profesor Tarantoga (a fictitious character) doubted that a story about Ijon Tichy (another fictitious character) – was true.

>>

>> This is just my personal opinion, but I don't think politics was the main reason this old story was abandoned. I suspect Lem was not satisfied with its artistic value. The story did not leave much room for thought for the reader, so it did not "fit" within the next generation of Ijon Tichy's adventures that were much more allegorical in nature.

>>

>> There were quite a few stories Lem would not allow to republish. In some cases they got a second chance, reemerged years later and became parts of different works. This, for example, was the case with the beginning of "Fiasco," which has been adapted from a story from the early fifties.

>>

>> Best regards,

>> Wojciech Zemek, secretary

>>

>> ul. Narvik 66

>> 30-437 Krakow, Poland

>>

>> tel. (+48) tel. 888 777 301

>>

>> www.lem.pl

>>

>> [fb.com/stanislawlem](https://www.facebook.com/stanislawlem)

>>

>>

>>> Wiadomość napisana przez Bernd Kahl <home@bernd-kahl.de>

>>> w dniu 29.10.2020, o godz. 23:09:

>>>

>>> Dear Mr. Zemek,

>>>

>>> Of course I have to pay attention to the rights holder, but I can't really believe that S.L. hated this chapter. I have just read through the explanation of the term

"apocryphal" and filtered out "does not correspond to the official religion". The question arises: What was the official religion? On the one hand it was Catholicism and the other "religion" was Communism. Now that the 26th trip draws the politics of both the Soviet Union and even more of the USA through cocoa, I am clear that each part disregards one of the "religions". I suspect that he was later compelled to skip this trip or changed his mind so much that it no longer fit into his own picture, which he still had when he was writing. Has it ever been investigated?

>>>

>>> Best regards

>>> Bernd Kahl

>>>

>>> Am 29.10.2020 um 12:37 schrieb rights:

>>>

>>>> Dear Mr. Kahl,

>>>>

>>>> thank you for your kind e-mail. Please accept my apologies for replying in English.

>>>>

>>>> Stanislaw Lem never liked this particular story about Ijon Tichy and removed it from subsequent editions of "The Star Diaries." In one of the later editions Lem's character professor Tarantoga "wrote" a foreword in which he "proved" that the "26th Voyage" was apocryphal in nature. We would be grateful if you honored Stanislaw Lem's will and refrained from publishing this story on the Internet. It seems to us that such a publication would also require the consent of the right-holder to the German translation – unless these would be small fragments, which the quotation right allows. We hope for your understanding.

>>>>

>>>> Best regards,

>>>> Wojciech Zemek, secretary

>>>>

>>>> ul. Narvik 66

>>>> 30-437 Krakow, Poland

>>>>

>>>> tel. (+48) tel. 888 777 301

>>>>

>>>>

>>>> www.lem.pl

>>>>

>>>>

>>>> fb.com/stanislawlem

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>> Wiadomość napisana przez Bernd Kahl <home@bernd-kahl.de>

>>>>>

>>>>> w dniu 22.10.2020, o godz. 21:01:

>>>>>

>>>>> Hallo SL's Nachfolger,

>>>>>

>>>>> ich besaß seit etwa 1965 die "Sterntagebücher" in der DDR-Ausgabe von 1961. Mein Favorit in diesem Buch war die 26. Reise, weil sie perfekt den Schwachsinn des kalten Krieges darstellte. Leider ging das Buch bei einem Umzug verloren und ich kaufte mir deshalb eine neuere Ausgabe. Wie erstaunt war ich aber, daß die 26. Reise hier gar nicht vorkam! Ich habe nun über 10 Jahre gebraucht, um diese Ausgabe wiederzubekommen. Ich habe mir jetzt diese 26. herausgezogen und in reine Textform gebracht. Sehr gern würde ich sie mit einem entsprechenden Artikel auf meinen Blog setzen.

>>>>>

>>>>> Deshalb hier meine Frage: Darf ich das freiweg, unter Vorbehalten oder gar nicht?

>>>>>

>>>>> Mit freundlichem Gruß

>>>>>

>>>> Bernd Kahl

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> PS: Daß mein Blog "Kahl-mags" heißt, was so ähnlich wie Karl Marz klingt und dessen Bild meine Seite ziert, hat überhaupt nichts mit Politik, aber sehr viel mit ordentlicher Aussprache und ordentlichem Schreiben zu tun. Nicht umsonst lautet der Untertitel "Geschichten und Deutschunterricht für alle". Wenn sie den Humor ihres Vorfahren intus haben, werden sie das schon ohne Worte verstehen.;-)

>>>>

>>>>

>>>> --

>>>> Stephensonstr. 42

>>>> 01257 Dresden

>>>> Tel. 0176-76885007

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> www.taxiblog.de

>>>> www.kahl-mags.de

>>> --

>>> Stephensonstr. 42

>>> 01257 Dresden

>>> Tel. 0176-76885007

>>>

>>>

> --

> Stephensonstr. 42

> 01257 Dresden

> Tel. 0176-76885007

>